Porównanie tłumaczeń Łukasza 7:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | miłuje bowiem naród nasz i synagogę sam zbudował nam |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | bo kocha nasz naród i sam zbudował nam synagogę. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | miłuje bowiem naród nasz i synagogę sam zbudował nam.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | miłuje bowiem naród nasz i synagogę sam zbudował nam |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | bo kocha nasz naród i sam zbudował nam synagogę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Miłuje bowiem nasz naród i zbudował nam synagogę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem miłuje naród nasz, i on nam bóżnicę zbudował. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | abowiem naród nasz miłuje i on nam zbudował bóżnicę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | miłuje bowiem nasz naród i sam zbudował nam synagogę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Miłuje bowiem lud nasz i sam zbudował nam synagogę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kocha bowiem nasz naród i sam zbudował nam synagogę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Miłuje bowiem nasz naród i sam zbudował nam synagogę”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Kocha nasz naród i sam zbudował nam synagogę”.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | bo pokochał nasz naród i na swój koszt zbudował dom modlitwy.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kocha nasz naród, to on właśnie zbudował nam synagogę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо любить наш народ і синаґоґу нам збудував. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | miłuje bowiem naród nasz i to miejsce zbierania razem sam zbudował nam. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | bowiem miłuje nasz naród i sam zbudował nam bóżnicę. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | bo kocha nasz lud, wybudował nam nawet synagogę!". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | bo miłuje nasz naród i sam zbudował dla nas synagogę”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Bardzo szanuje nasz naród i nawet własnym kosztem wybudował nam synagogę! |